華夏
Journey
文
of明
之
Chinese
旅
Civilization
Bronze
青銅篇
導師 Instructor

威
Decorations 凰
of 凜
Bronze
凜
Wares
青銅獸面
Instructor
寶
Glossy 石
凝
of
瑩
Jades
肖生玉器
Instructor

華夏
Journey
文
of
明
Chinese
之
旅
Civilization
Bronze
青銅篇

「序言」

Introduction

為慶祝香港特別行政區成立五周年紀念，康樂及文化事務署與河南省文物管理局聯合主辦了「**華夏文明之源 — 河南省文物精華展**」，於香港藝術館出共 108 組從河南省的博物館及文物機構與三千年的歷史文物。

為了讓觀眾對展覽有更深的認識及了解，各界組織學習文化氛圍下台，香港藝術館特別選了當中三個精品的文物，作出陶俑，青銅器及干器，引起大家的興趣了解更多的博物館，主持了一系列的特備展覽導賞及工作坊活動，活動內容分為四個主題，包括「**陶樂融融 — 陶俑陶俑**」、「**鐵器時代 — 青銅器**」、「**青石玉器 — 新生玉器**」及「**華夏文明之旅 — 青銅篇**」，在這次的活動當中，透過精美的展覽，參加者都能夠對展品有更深入的認識，而在翻閱資料的指導下，學員都能從工作坊的導師中獲得主角一些二次又富立代氣息的「文物」！例如用陶泥製造陶俑模擬，以趣味元素指引學員對歷史的興趣，讓同把各位為不同的動物生肖等等！

這一系列的活動共有 581 人參與，共 161 件展品使活動多彩多姿為的內容精彩活動，我們要中紀員同事、家長、青少年及小朋友不同的角度及多姿多采的創意嘆！此外，非常感一至關重要心的角陳一他們包括 **肖笑嫻女士**、**張佩珍女士**、**陳淑華先生**、**梁安娥女士**、**郭嘉雯女士**、**吳耀榮先生**及**王佩宏**先生，最後，是次特備活動得到很多中一小學、家長及觀眾愛好者的熱烈支持，藝術館謹此對他們表示衷心感謝。

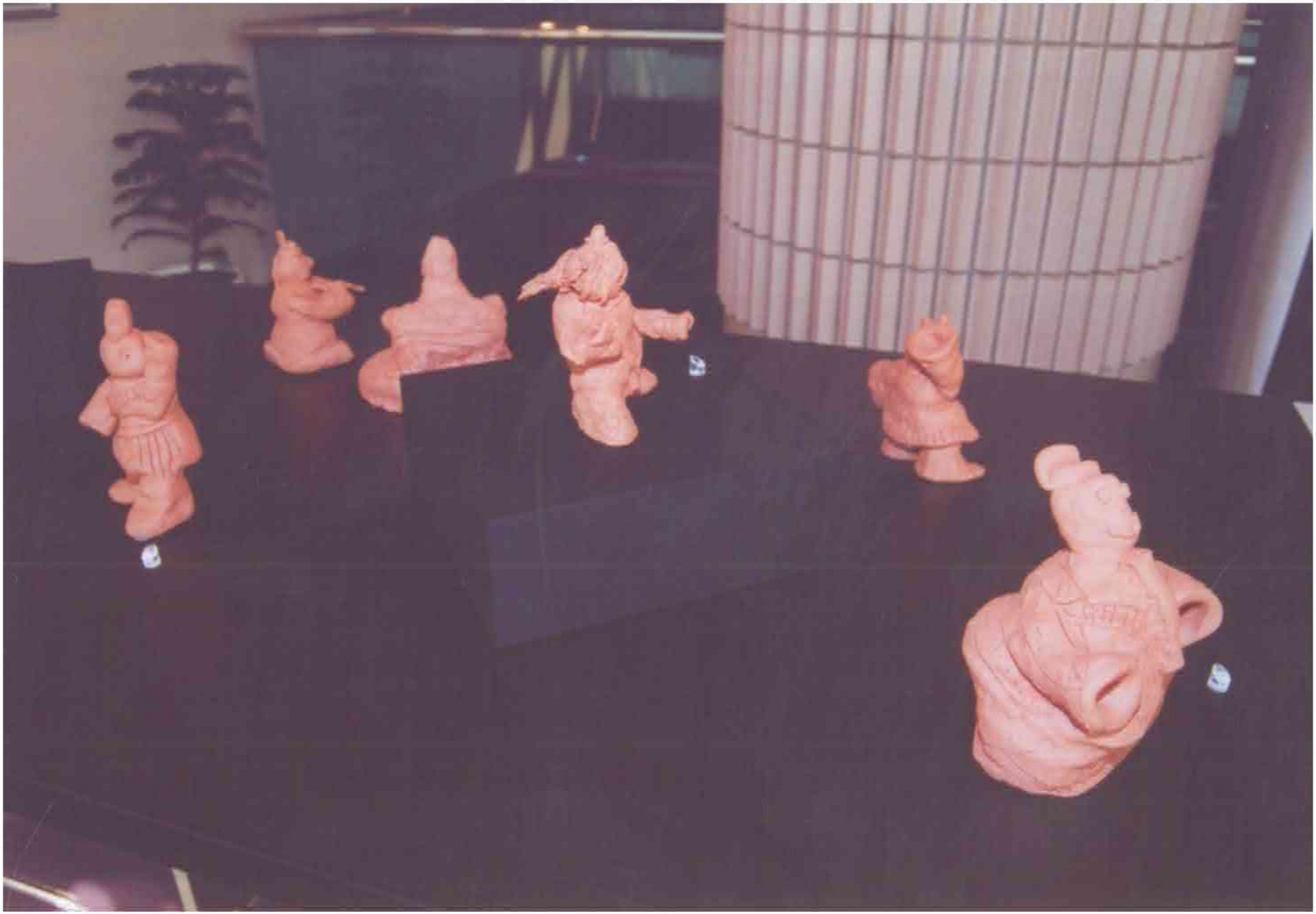
To commemorate the 5th anniversary of the establishment of the HKSAR, the Leisure and Cultural Services Department and the Cultural Relics Bureau of Henan Province jointly present the exhibition "**Origins of Chinese Civilization — Cultural Relics from Henan Province**". 108 sets of Chinese culture relics are selected from the museums and cultural institutions in the Henan province for display at the Hong Kong Museum of Art.

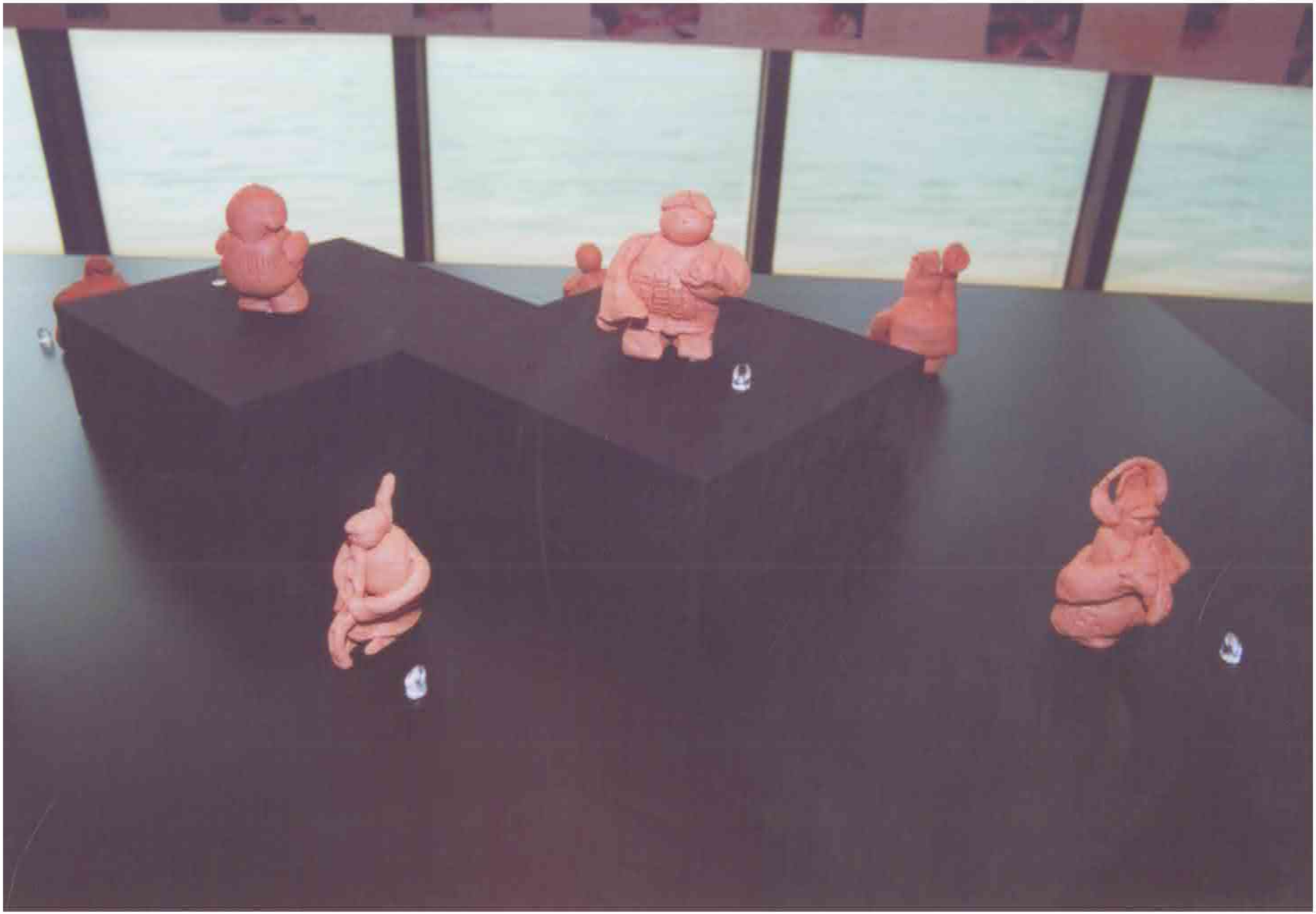
In order to increase awareness among the public of the exhibition and also the understanding of Chinese Civilization, the museum invited the museum docents and experienced local artists to conduct a series of special guided tours and art workshop programmes for the students, parents, teachers and children from June to September 2002. The workshops had four themes, comprising "**Revelry of the Pottery Musicians**", "**Descendants of Bronze Vases**", "**History of Jade**" and "**Journey of Chinese Civilization-Bronze**". Through these activities, participants achieved a deeper understanding of the exhibits through the explanations of the museum docents and they were able to produce unique "antiques" with genuine ancient feel under the guidance of artist. Noted figures of funerary musician were moulded from terracotta clay, bronze animal motifs from ancient were reproduced on gypsum boards and bronze mirrors,and animal zodiac figures were given to them born of year.

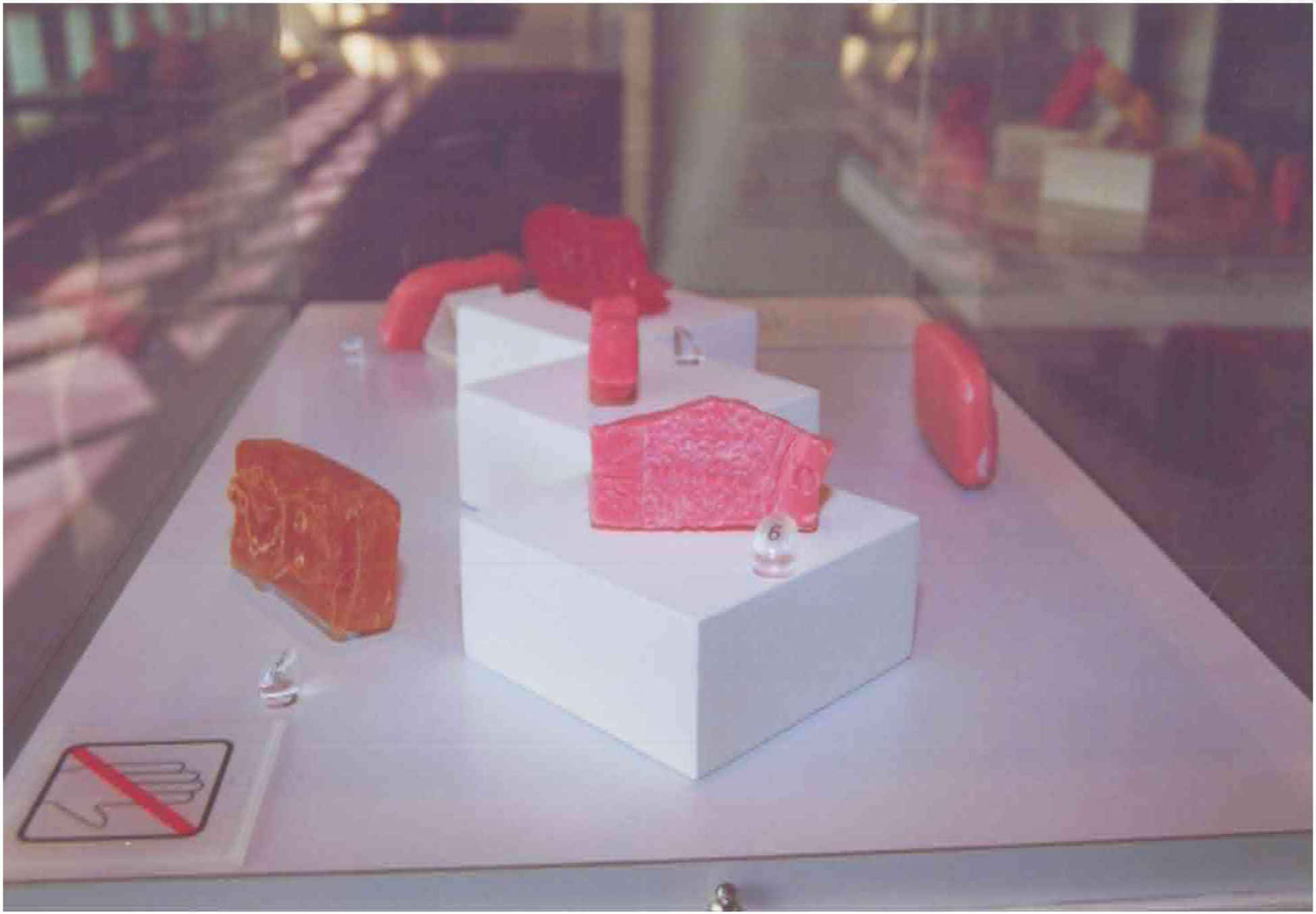
Over 580 participants joined this programme, and 161 exhibits were selected among the outstanding works of art for the current exhibition. These creative works, of an impressionistic style different styles and creativity of the students, families, youngsters and children. We would also like to address our thanks to all the instructors for their kind assistance and support, including **Ms Yiu Mei-kuen, Jolidy, Ms CHEUNG Mei-see, Rachael, Mr. LAW Shiu-wai, Joe, Ms LEUNG Sau-Yi (LEUNG Chi-wai, Mr. CHU Tsz-ching & Mr. YEUNG Chun-wing**. Lastly, this special programme received enthusiastic responses from the schools, parents and art lovers, and we would like to express our great thanks to their encouragement and support.

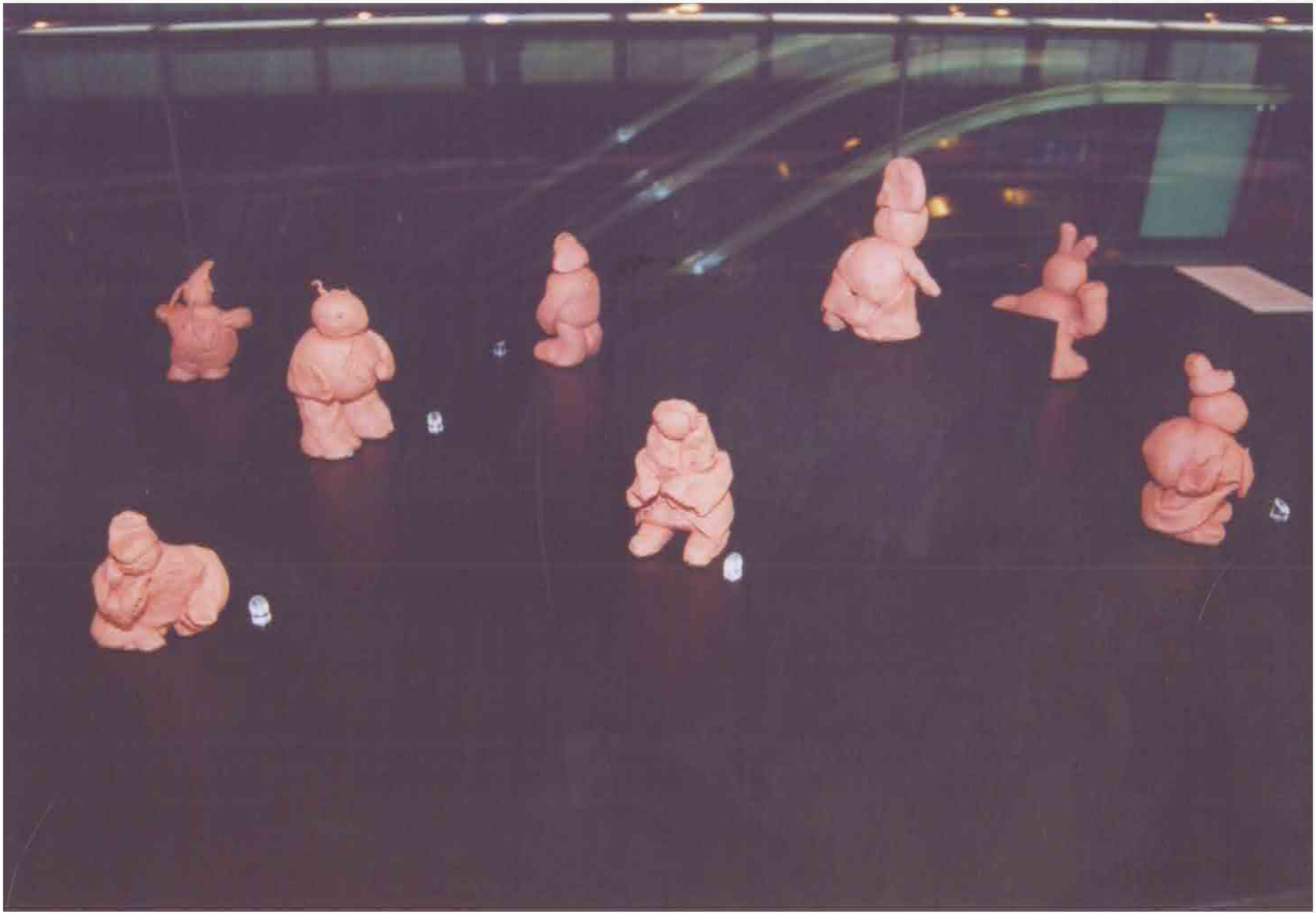
The Continuation of
Origins
「華夏
文 of
明 Chinese
之源」
Civilization
4.10.2002 — 6.11.2002

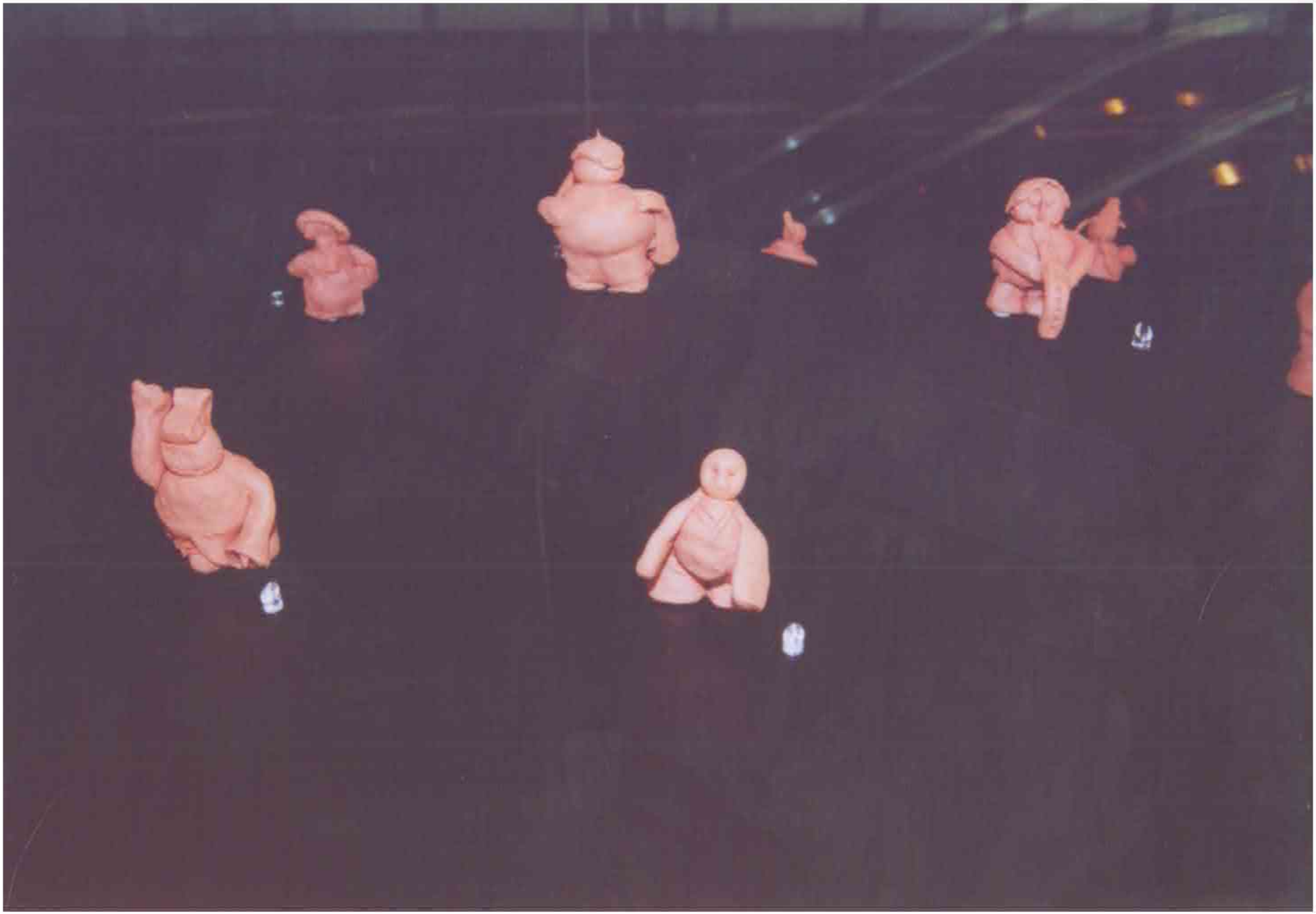
舞
Dancing
樂
of
陶
Pottery
陶
Musicians
舞樂陶陶
導師 Instructor:
麥美嫻女士及張偉詩女士
Ms WONG Mei-han, Yoldy &
Ms CHEUNG Wai-sze, Rachael

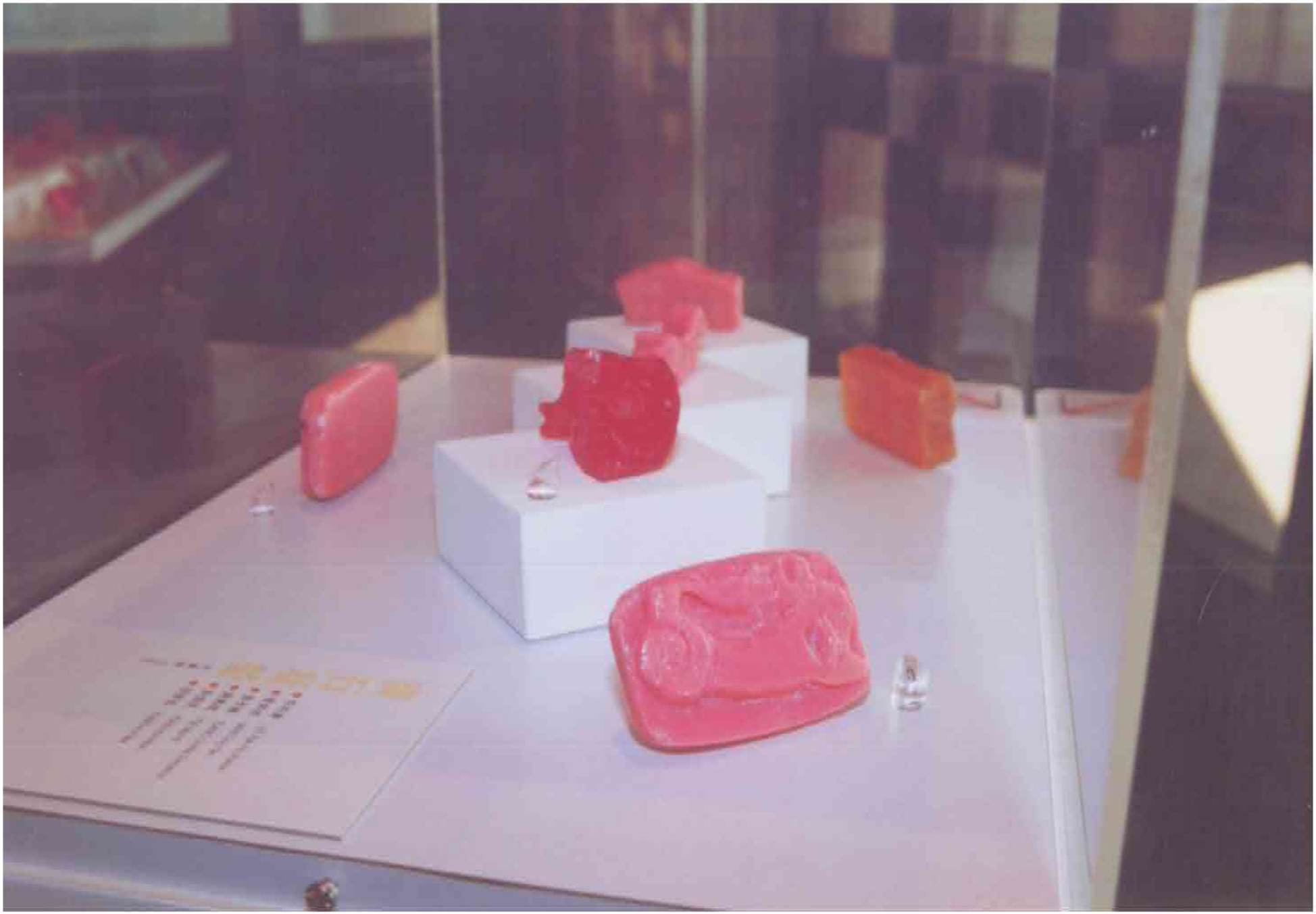


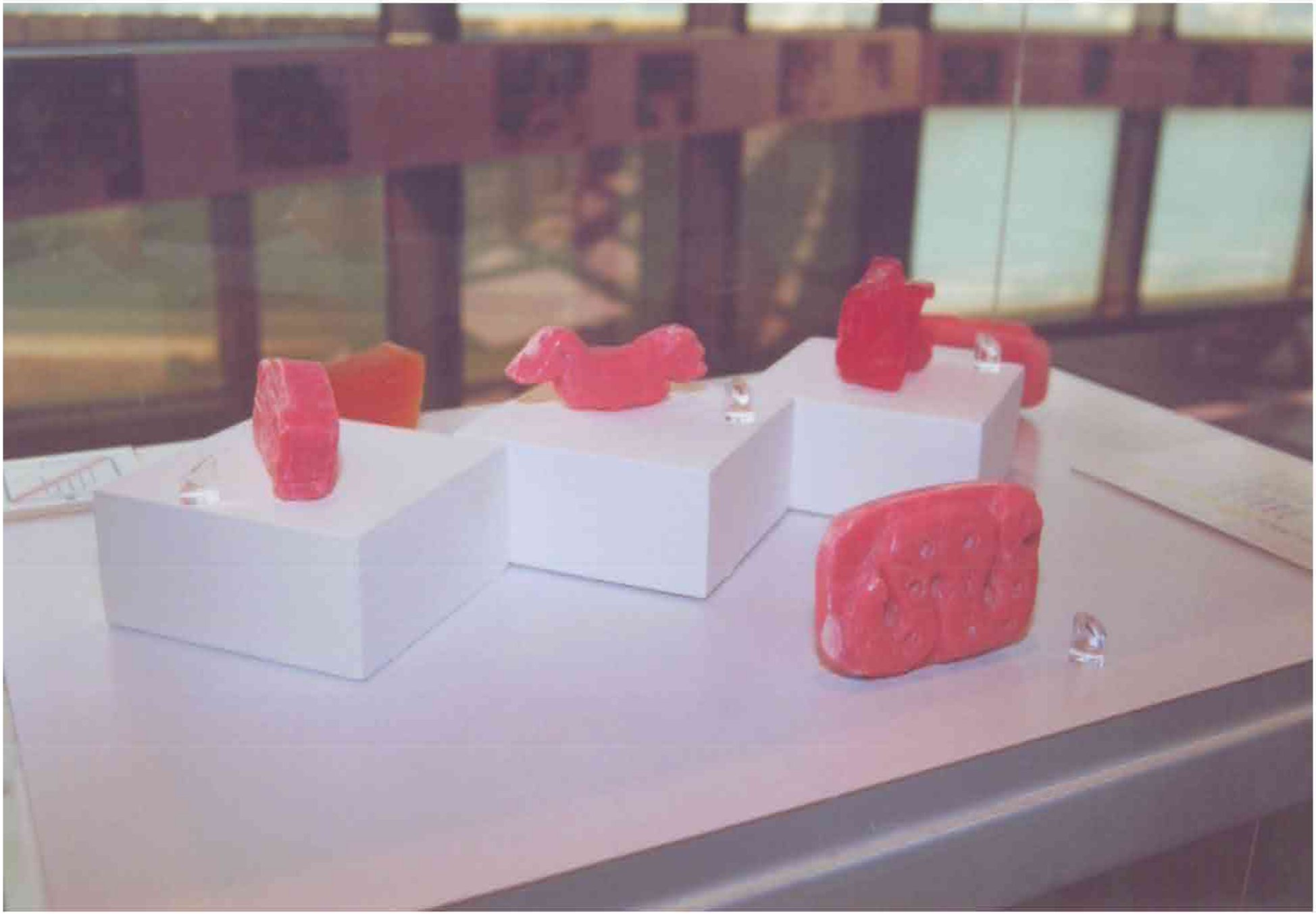


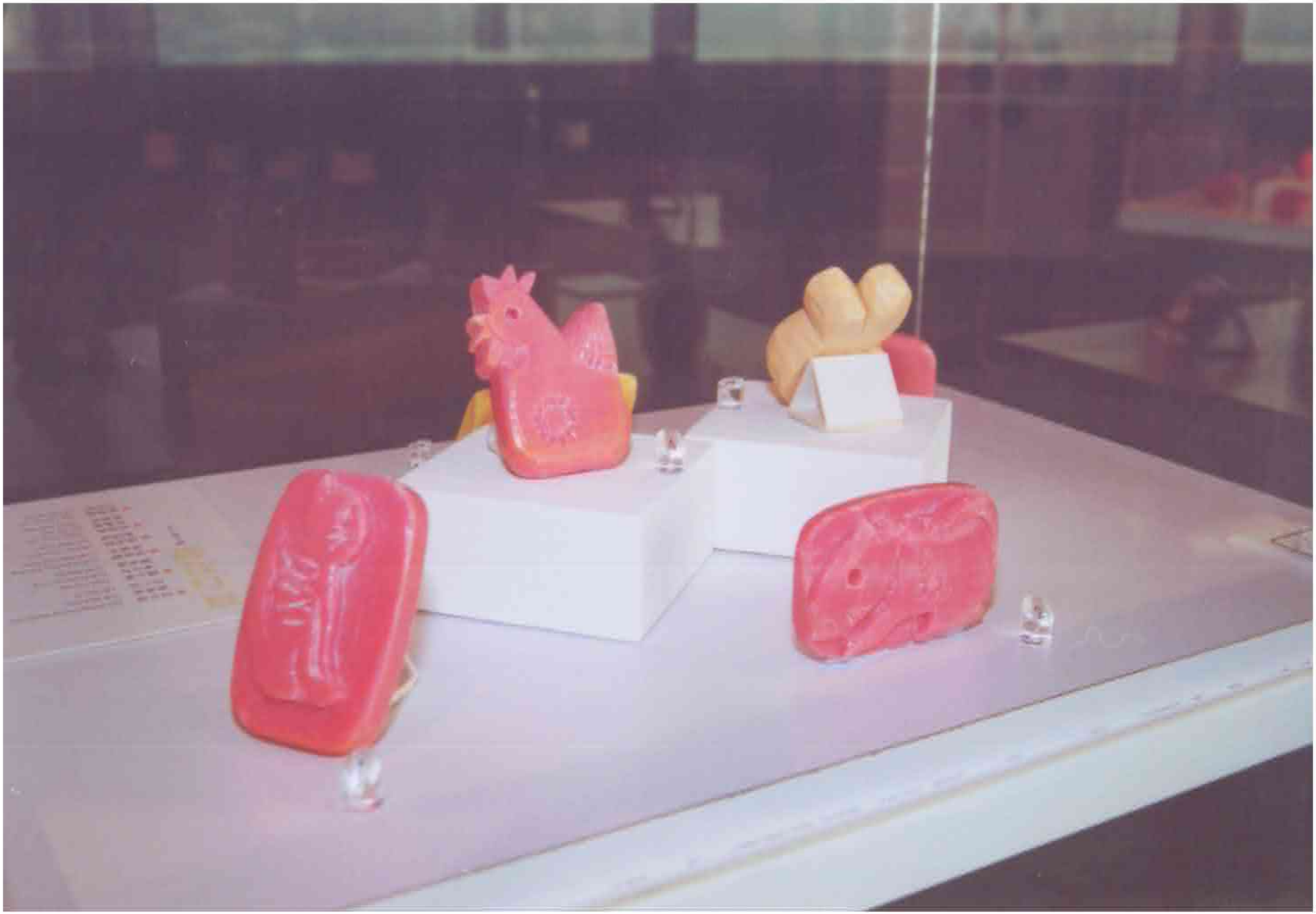


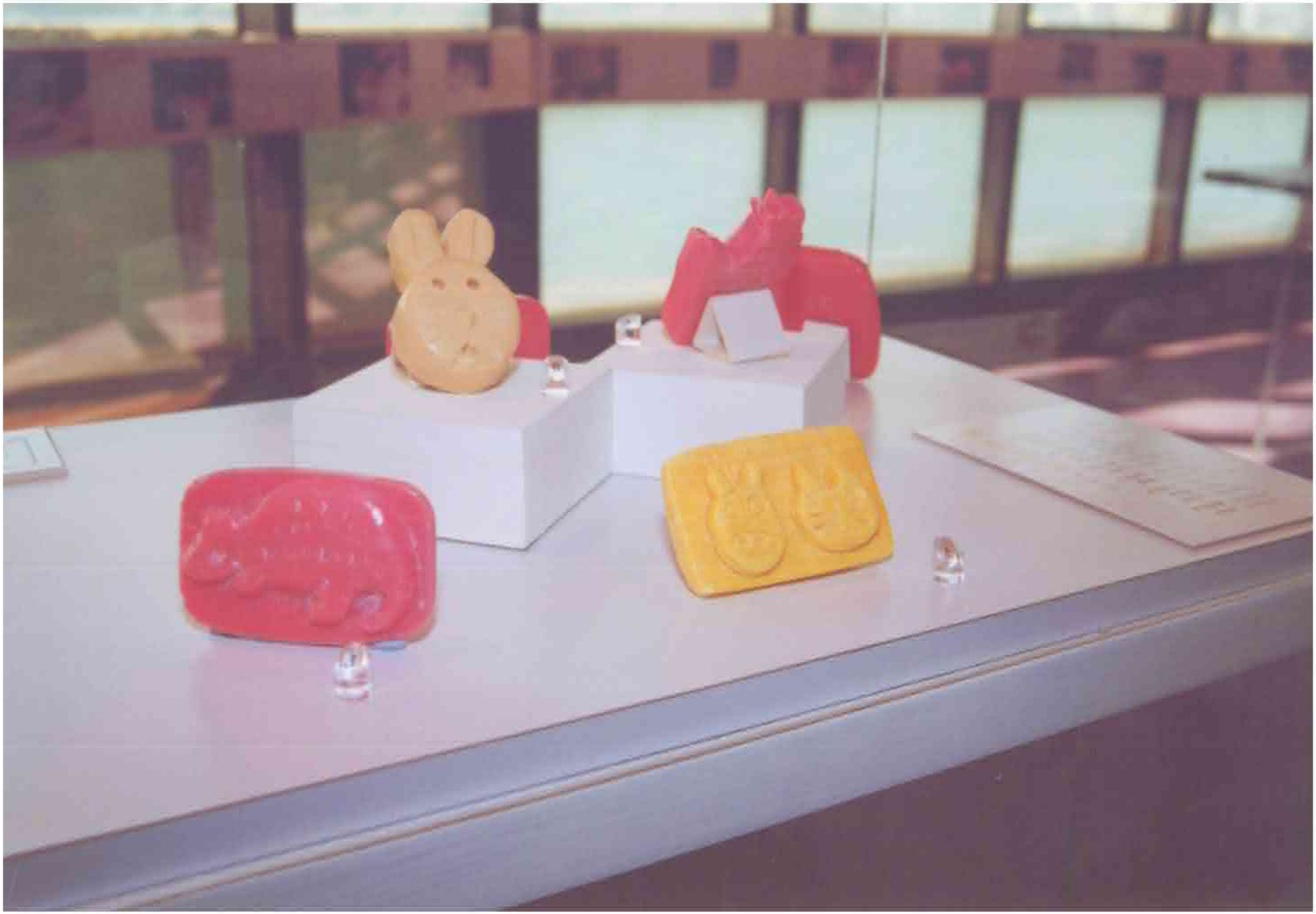


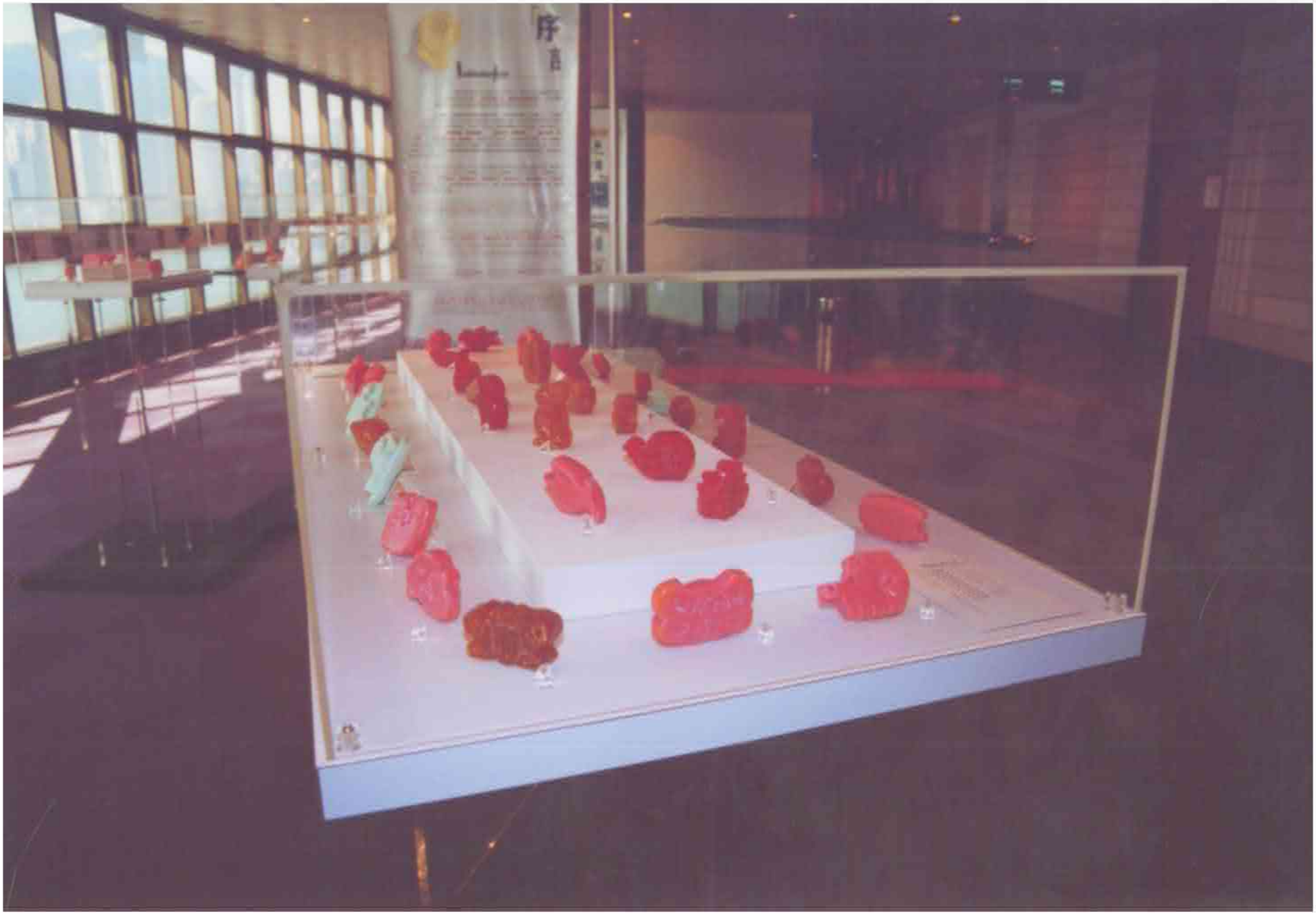


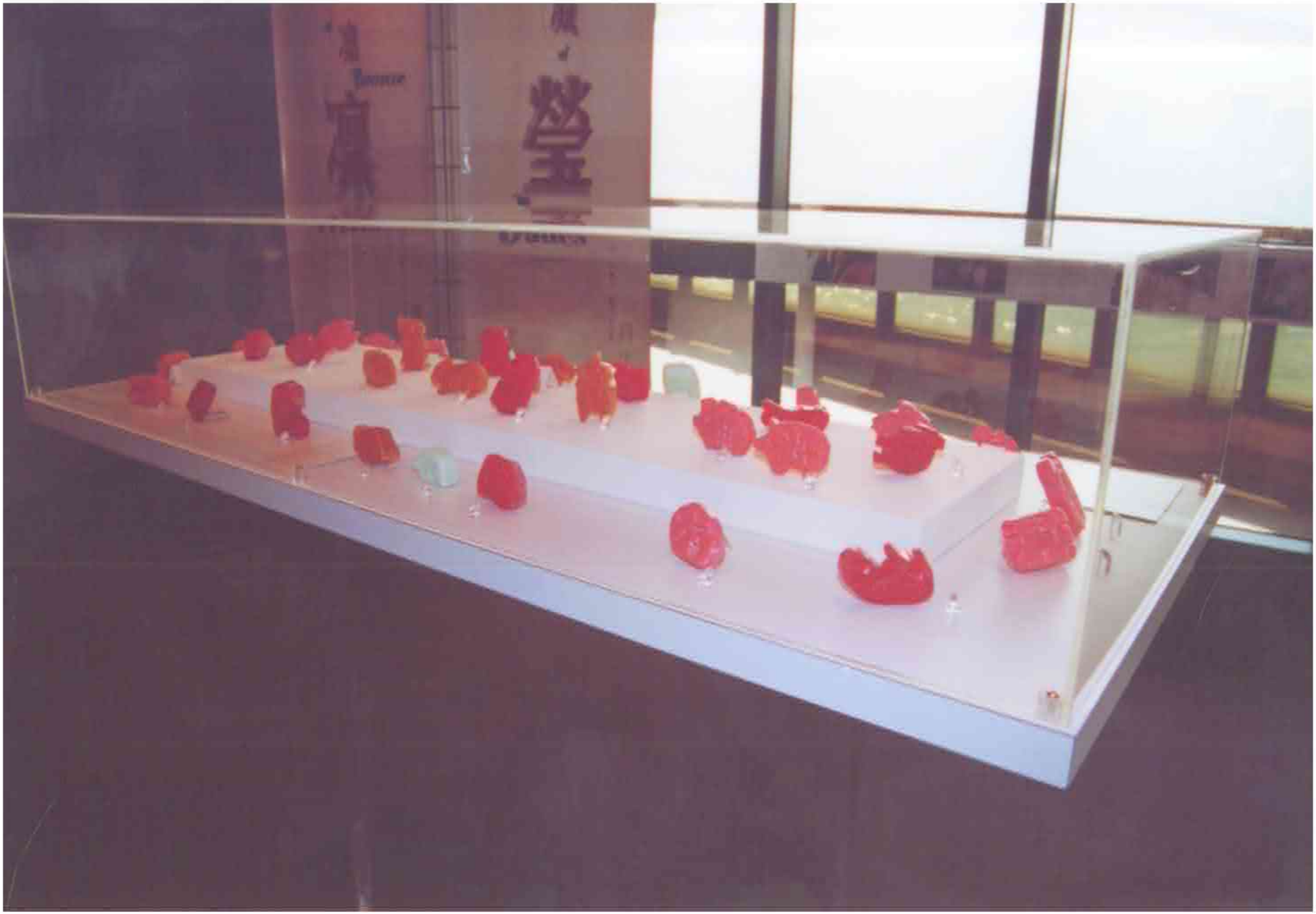


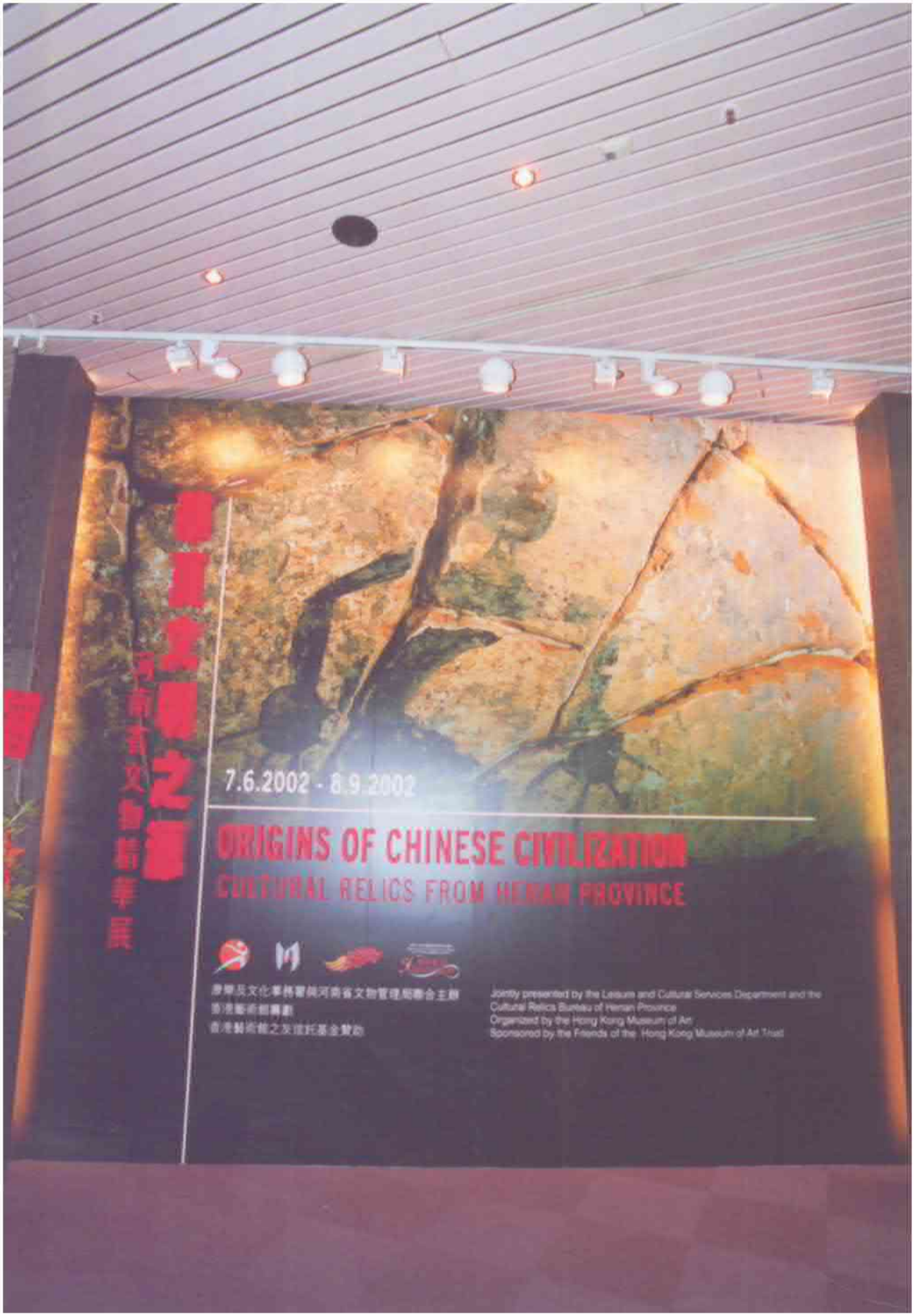






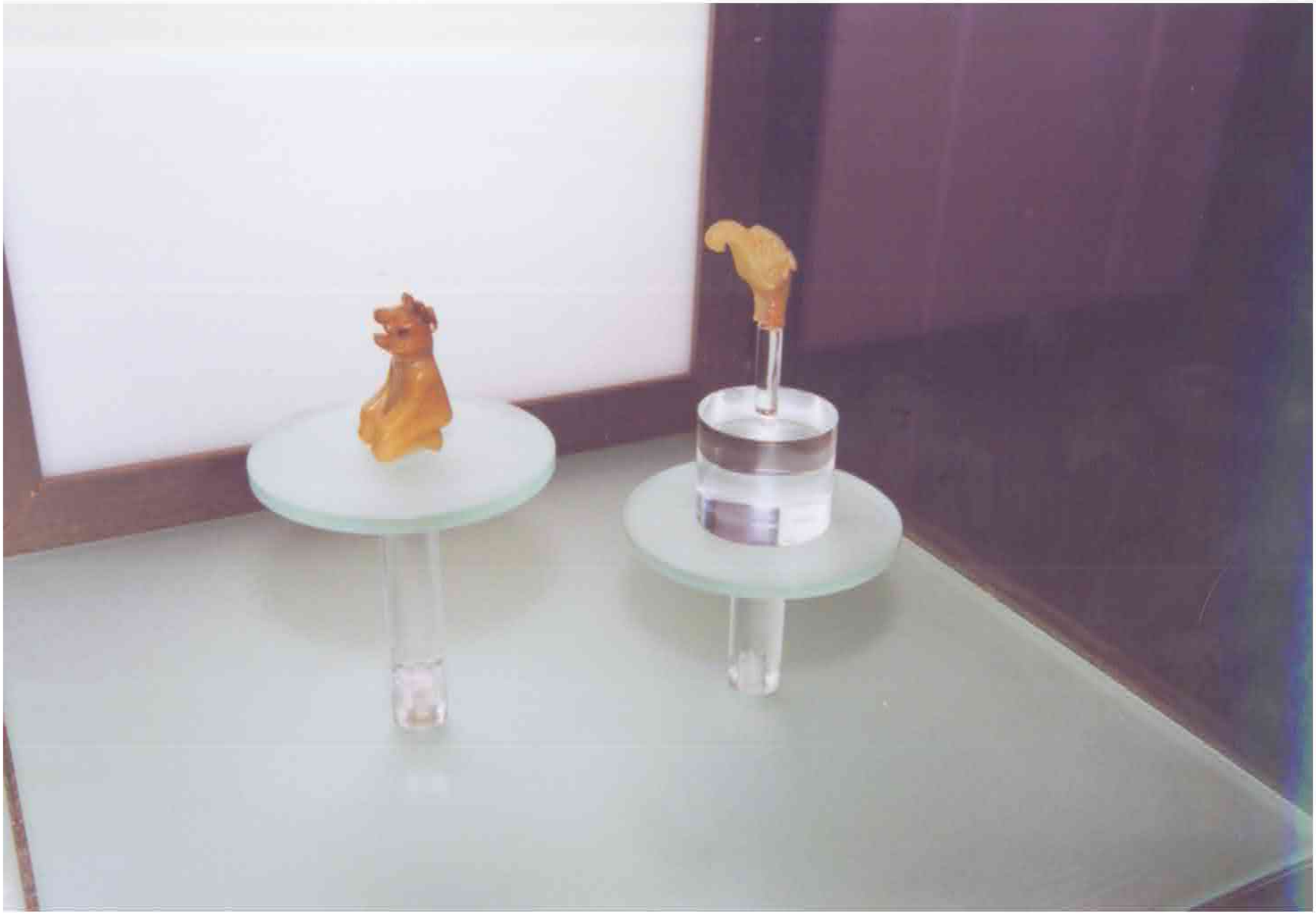
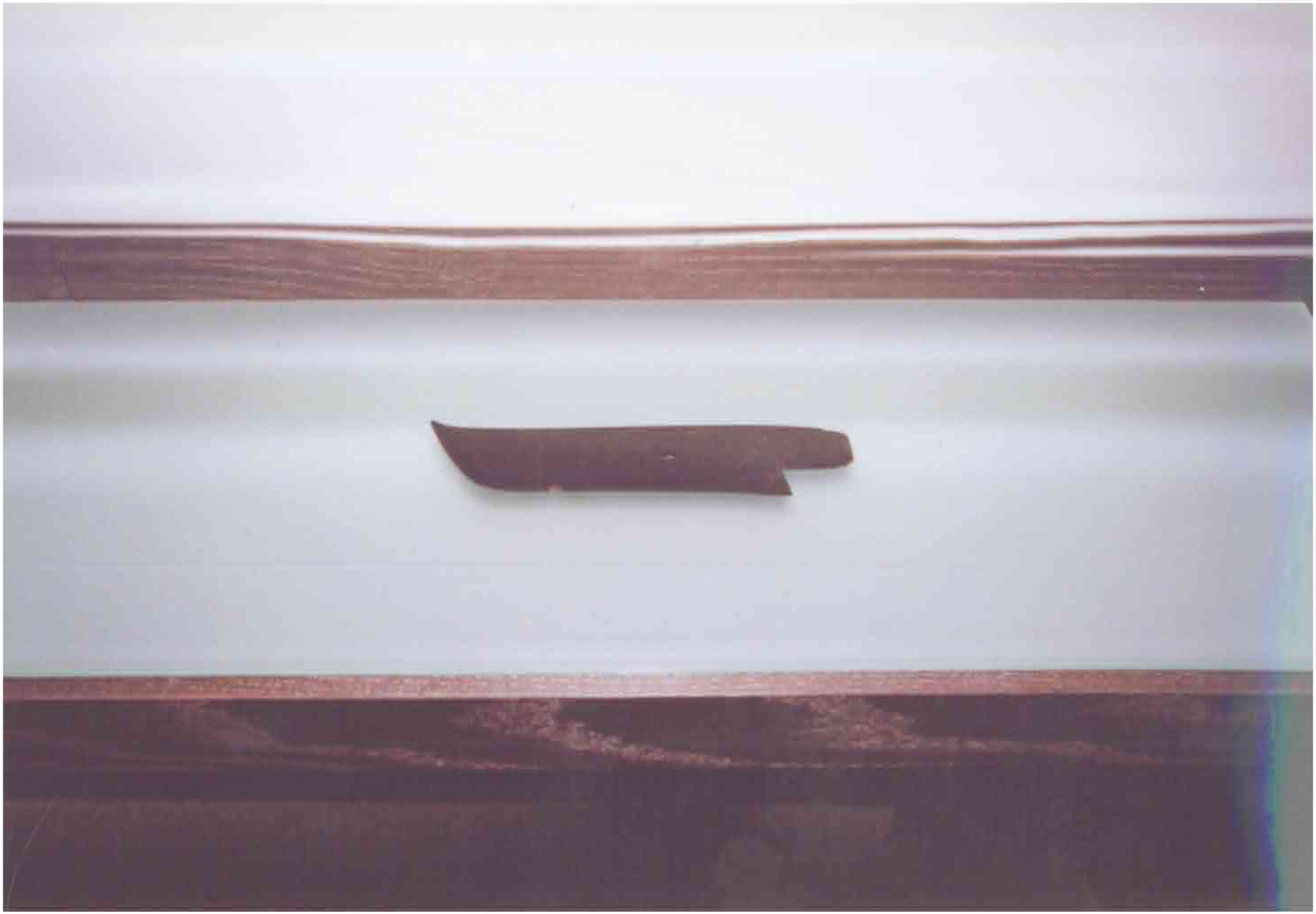
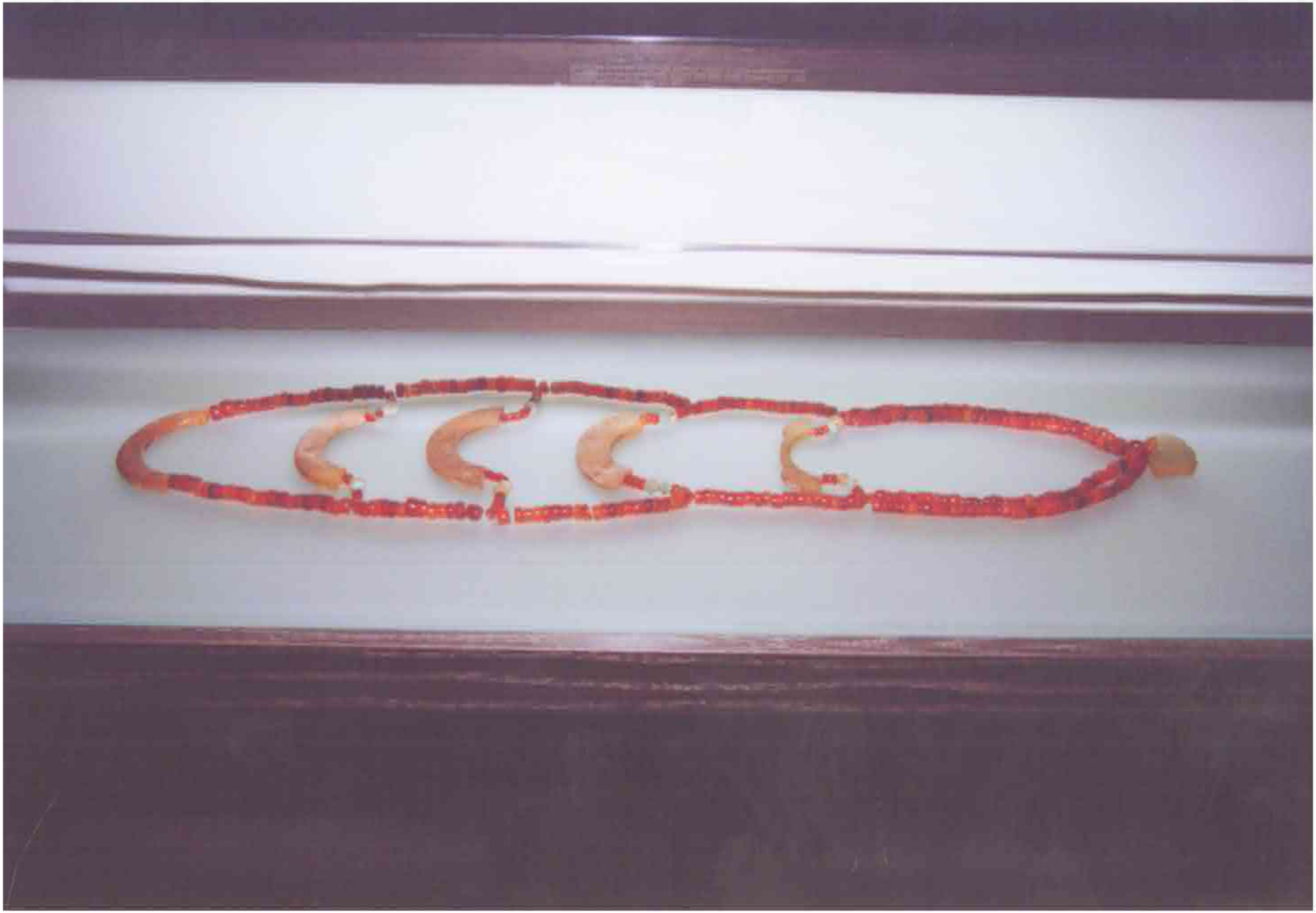

序言




7.6.2002 - 8.9.2002
ORIGINS OF CHINESE CIVILIZATION
CULTURAL RELICS FROM HENAN PROVINCE
Jointly presented by the Leisure and Cultural Services Department and the Cultural Relics Bureau of Henan Province
Organized by the Hong Kong Museum of Art
Sponsored by the Friends of the Hong Kong Museum of Art Trust

新石器時代

牛肉
Beef
請再試一次
Please try again
羊肉
Mutton
請再試一次
Please try again
豕(豬肉)
Pork
請再試一次
魚(乾)
Cured Fish
請再試一次
Please try again
臘(乾肉)
Cured Meat
請再試一次
Please try again

臘（乾肉）
Cured Meat
請再試一次
Please try again
腸，胃
Intestines Tripe
請再試一次
Please try again
豬（豬皮）
Pork Skin
請再試一次
鮮魚
Fresh Fish
請再試一次
鮮臘
Fresh Meat
請再試一次
Please try again

華夏文明之源
ORIGINS OF CHINESE CIVILIZATION